



*Japán következő generációja folyamatosan Grundtvig gondolataiból táplálkozik és virágzik*

## Grundtvig hatása Japánban

*Midori Sakaguchi (Meiji Gakuin Egyetem professzora, Japán)*

### Kézpénz és tej

Grundtvig gondolatait és a népfőiskola elképzelést a mezőgazdasági reformmal hozták Japánba, amit a 19. század végén a pénz és a tej iránti nagy kereslet váltott ki.

1868-ban a japán kormány megnyitotta a határokat az ország korszerűsítéséhez, és elkezdte behívni a nyugati országok különböző szakértőit. A korszakot Meiji újjáépítésnek nevezik. E folyamat során Dánia a mezőgazdasági és tejipar egyik modell országa lett, Grundtvig és a népfőiskolák pedig a falusi területek fejlesztésének pótolhatatlan kulcsintézményeiként tűntek fel.



**A vidéki Japán a 19.szdz végén**

1873-ban a kormány megváltoztatta a gazdasági rendszerét ún. monetáris alapú gazdasággá, és a földadók felülvizsgálata alapján a parasztnak azt kézpénzben kellett fizetnie, nem pedig rizsben. Az összes olyan paraszt, aki addig önellátásban élt - az akkori lakosság 80% -a -, szembesült a valósággal, hogy pénz kell keresniük a földadó-

juk kifizetésére. Ugyanakkor, ahogy a határok kinyíltak, a kormányzat által sok nyugati, mintegy 3000 tanácsadót, és vagy keresztény misszionáriust hívott meg, akik e távoli-keleti fejlődő országba vándorolva, egyebek között elterjesztették táplálkozási szokásaikat, beleértve a tej, sajt és sertéshús fogyasztást is. Tehát a tejipar vált a mágikus megoldássá, mind a parasztnak, mind a nyugatiak számára.



**Késő 19.szdz. Japán**

1876-ban és 1878-ban a japán kormány két fontos főiskolát hozott létre; a Sapporo Mezőgazdasági Főiskolát (1876), a későbbi Hokkaido Egyetemet és a Komaba Mezőgazdasági Főiskolát (1878), a később Tokiói Egyetemet. Ezekben az intézményekben sok kutató foglalkozott könyvek lefordításával, az európai országokat vizsgálva, vagy új vetőmagokat és palántákat tesztelve.



Komaba Mezőgazdasági Főiskola 1878

## Fontos személyiségek

Tudósok 1868-1915 között <sup>(12)</sup>

A szerepet vitt tudósokról néhány szó:



### Kanzo Uchimura (1870-1933)

Uchimura a Sapporo Agrártudományi Főiskolát végezte el, és a „Hogyan lettem keresztény” c. köte (1895) szerzője, amelyet Maria Wolf 1906-ban dán nyelvre fordított. Később közzétette a „Dánia története” című írást is, amelyben egyebek között leírja a fák ültetésének történetét, melynek során Dániában a pusztá földet vis-

szanyerték Enrico M. Dalgas (1828-1894) és fia, Krisztián. Uchimura egy jól ismert keresztény vallási vezető volt, aki nem egyházi mozgalmat indított Japánban, és Dalgasról és fiáról szóló könyve 1911-ben jelent meg. Uchimura 1947-ben az általános iskolák tan-könyvébe is bekerült, ami által így országszerte ismertté vált.

### Eizo Yahagi (1870-1933)

Yahagi egyetemi tanár a Tokiói Egyetem Mezőgazdaság tudományi Karán elsőként, 1901-ben mutatta be a dán mezőgazdaságot. Igen nagyra becsülte Dániát, Olaszországgal és Ang-

liával összehasonlítva, mint gazdag és sikeres nemzetet, amelynek a népessége megduplázódott, miközben 1864-ben nagy területeket veszített el. Yahagi 1902-1907 között Európában tanult, számos mezőgazdasági iskolában járt, köztük a népfőiskolákban is megfordult, és olyan cikket tett közzé, mint pld. „Dánia a gyártás Uniója” (1908).



### Shiroshi Nasu (1888-1984)

Nasu volt az egykori Yahagi hallgatója, később a Tokiói Egyetem Mezőgazdaság tudományi Karának professzora lett, aki lefordította AH Hollmann „Die dänische Volkehochschule und ihre Bedeutung für die Entwicklung einer Völkischen Kultur in Dänemark” című könyvét



1909-ben. („A dán népfőiskola és annak fontossága a nemzeti kultúra fejlesztésében Dániában”) Ebben a Hollman könyvben Grundtvig „Columbus c. „költeményét és a „Nagy mitológia”, c. esszét is idézte. Ezt a könyvet az 1910-es évek elején széles körben elolvasták, mivel néhány évvel a közzététel után számos mezőgazdasági iskola jött létre.

<sup>12</sup> Szeretnék köszönetet mondani Prof. Koikenak a hasznos vitákért és sok tanácsért a teljes kézírathoz. Ezt a munkát a JSPS KAKENHI Grant Numbers JP16K03532 és 18K02317 támogatta

## Tisztviselők 1915-1925

A kutatók érdeklődését követően számos tisztviselő kezdett érdeklődni Dánia és a népfőiskola iránt Hollmann könyvétől inspirálva.



### Takeshi Fujii (1888-1930)

A belügyminisztérium 1915-ben Yamagatában, Japán északi részén mezőgazdasági iskolát hozott létre a parasztok támogatására. Fujii kapott megbízást, mint tisztviselő a létrehozás gondozására. Az eredeti terv szerint az iskolának a vidéki területek jövőbeli vezetőképzése lett volna a feladata, de inkább Kelet-Ázsia gyarmatosítási képzési központjának tűnt fel. Fujii lemondott a minisztériumi tisztségről röviddel az iskola megnyitása után, és csatlakozott a nem egyházi mozgalomhoz, az evangélista Uchimurához.



### Kanji Kato (1884-1967)

Fujii után Kato lett a Yamagata iskola és más mezőgazdasági iskolák dékánja. Kato annyira nagyra becsülte Grundtvigot, hogy a mezőgazdasági iskolákat nemzeti irányultságú, spirituális és shintoista képzési központokká fejlesztette.<sup>13</sup> „Az iskola az a hely, ahol mindannyiunknak meg kell javítanunk Yamato lelkünket” – mondta a diákoknak<sup>(14)</sup>. 1922-1924-ben Kato Európába látogatott, hosszabban az Askov Népfőiskolán tartózkodott, de csalódott imádott Dániájában, mivel elfogadhatatlan volt számára koppenhágai kommersz életstílus, a férfiak és a nők „tiszttalan viszonya”, és a modern Európa hiányos lelki életmódja.

## A népfőiskola alapítója 1925-1937

A tisztviselők után néhány tanár kezdett érdeklődni Grundtvig gondolatai és népfőiskolák iránt.

### Shigeyoshi Matsumae (1901-1991)

Matsumae dzsúdó mester és mérnök volt, 1934-ben utazott Dániába, s népfőiskolákat látogatott meg, mint az Askov, Snoghøj, Ollerup, Vallekilde, IPS



és Frederiksborg.<sup>15</sup> Sok ihletet kapott ezekben az iskolákban, és amikor visszatért, 1936-ban megalapította a vidéki Tokióban található Bosei iskolát, egy kis bentlakásos intézményt, ahol a fiatalok dzsúdót, bibliai tanulmányokat folytattak és gyakorolták a párbeszéd mesterségét.

## Grundtvig hatása ma

A Grundtvig befolyásának több mint 100 éves japán története ellenére nem volt Grundtvig eredeti szövegeinek, vagy kapcsolódó könyvének megfelelő fordítása, két kutató munkáit kivéve: Mitsuru Shimizu és Naoto Koike.



### Mitsuru Shimizu

Shimizu 1996-ban megjelenítette az „Iskola az életért” című könyvet, és 2007-ben Christen Kold könyvét is lefordította japánra. Őt a „Grundtvig Society in Japan” igazgójaként ismerik, közben Koike számos könyv szerzője és fordítója is, beleértve Grundtvig eredeti szövegeit. Könyvei és fordításai Grundtvig munkásságának legjobb akadémiai irányadói.

Amit Shimizu és Koike felmutat nekünk, az az alternatív gondolkodásmód; az alternatív oktatás vagy az alternatív társadalom.

Ma vannak olyan projektalapú, rövid távú programok, amelyek hasonlóak a népfőiskolákhoz és fiatal japánok viszik a munkát, ilyen például az IFAS, a Kunimi Népfőiskola vagy a Nishinoshima Népfőiskola, de egyiküket sem nagyon befolyásolja Grundtvig gondolatvilága. Mégis, Grundtvig tanításait széles körben olvassák a diákok és a tudósok, azok, akik érdeklődnek a párbeszéd alapú alternatív oktatás iránt Japánban.

(ford. Sz. T. J)



### Könyvek japánul a népfőiskoláról

<sup>13</sup> A sintó Japán ősi vallása, őshonos vallási tanítások és gyakorlatok összessége. (forrás wikipédia)

Hideyuki Shinkai, Tetsuo Kimijiri, 1995, 'A Study on the Accepting Process of the Idea of Danish Folk HighSchool (2)', in: "Bulletin of the School of Education, Nagoya University (Dept. of Education)", Vol.42, No.2, p.342

<sup>14</sup> A Yamato eredetileg egy japán törzs neve, egyik jelentése: „nagy békeesség/harmónia”A szerk. megjegyzése, forrás internet.

<sup>15</sup> Shigeyoshi Matsumae, 1945, "Revival of Denmark from the Defeat", Tokai Publisher